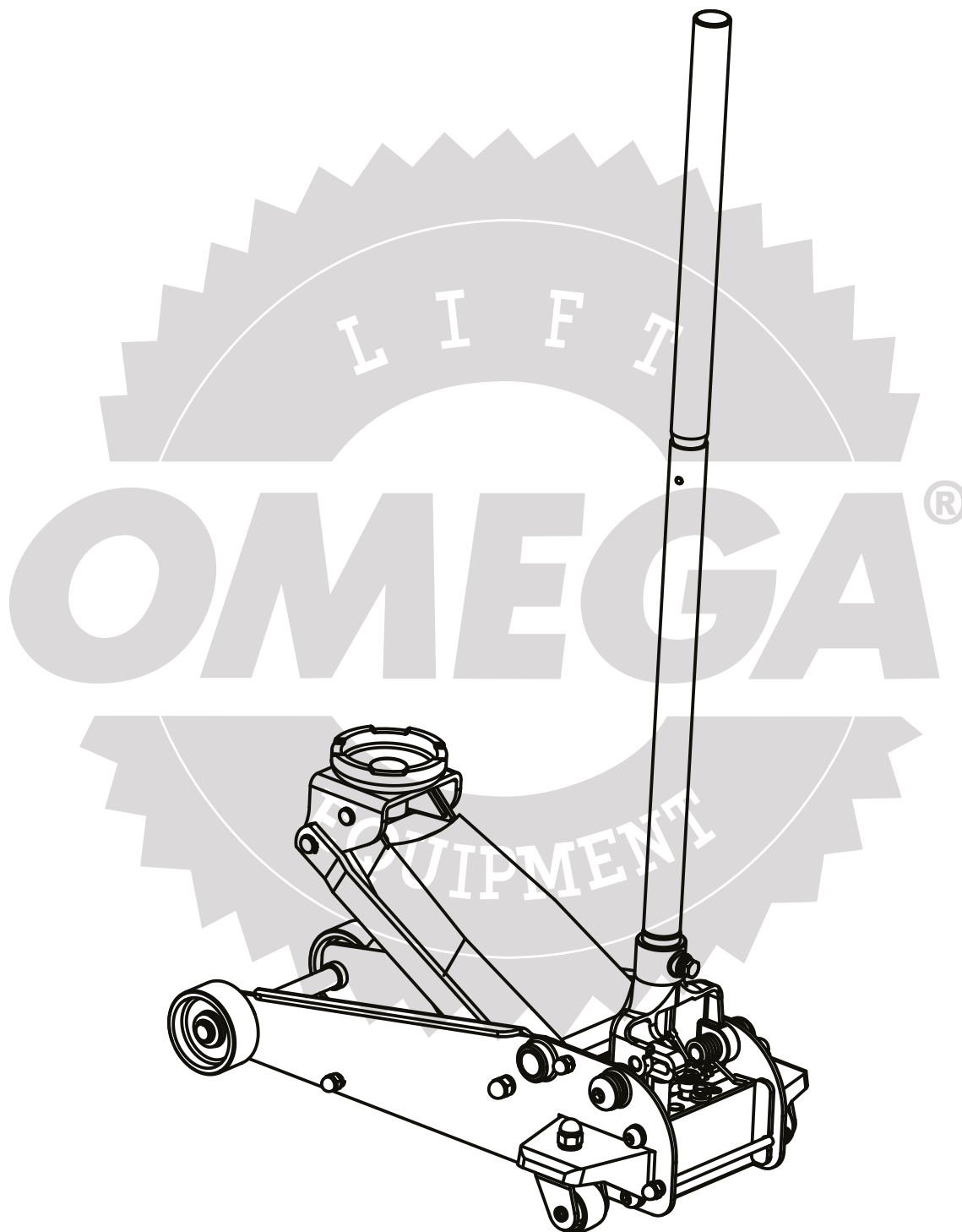


Original instruction
Ursprüngliche Anweisung
Instructions originales
Originele instructie
Instrucciones originales
Istruzioni in versione originale



SHINN FU EUROPE B.V.

Roosendaal - The Netherlands

<http://www.sfeu.nl>

e-mail : sales@sfeu.nl

OWNER'S RESPONSIBILITY

The owner and/or operator must have an understanding of these operating instructions and the following warnings before operating the jack. It is necessary that the operator can watch the lifting device and the load during all movements. It is not allowed to work under the raised load until it is secured by suitable means.

WARNING

1. This is a lifting device only. It is not allowed to work under the raised load until it is secured by suitable means (see figure 1).
2. Do not move the load while on the jack .
3. Do not operate your jack with passengers in the vehicle or leaning against it.
4. Do not exceed the rated load
5. Do not use any type of extenders without authorisation by qualified personnel.
6. Always wear safety glasses when using the equipment.
7. Use only on hard level surface capable of sustaining the load (see figure 2).
8. Do not reach your hand under the lift arm or touch its side plates to avoid personal injury when lowering the jack (see figure 3).
9. Make sure that the lift point is stable and properly centered on the jack saddle.
10. It is your responsibility to keep warning decals legible and intact. Replacement decals may be obtained from the factory.
11. Study, understand, and follow all instructions provided with this jack prior to operation.
12. Failure to follow these warnings may result in loss of load, damage to jack, or failure resulting in property damage, personal, or fatal injury.
13. The owner shall retain this manual for future reference to important warnings, operating and maintenance instructions.
14. This jack is filled with OMEGA hydraulic jack oil. When use in extreme low temperature, please replace with OMEGA hydraulic oil. Never use brake fluid, alcohol, glycerin, detergent, motor oil or dirty oil. Improper oil can cause serious internal damage to the jack. For more information on jack oil please contact local service centers.

INSPECTION

1. Visual inspection shall be made before each use of the jack, checking for leaking hydraulic fluid, and damaged, loose or missing parts.
2. The owner and/or the user shall be aware that repair of this equipment may require specialised knowledge and facilities. It is recommended to have an annual inspection of the jack done by an authorised service center and that any defect parts be replaced with genuine OMEGA parts.

ASSEMBLY

Connect the upper and lower handle and secure them with the attached bolt if needed. Tighten the handle set bolt with suitable hand tools. (see figure 4)

INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. CHECK OIL LEVEL

With the jack in an upright position and the ram completely retracted, open the release valve by turning release assembly counterclockwise. Remove the filler plug, oil should be just up to the hole(see figure 5). Fill if necessary with good grade hydraulic jack oil.

Do not use brake fluid or motor oil!

2. LUBRICATE INTERNAL COMPONENT

With the release valve open, pump the handle several strokes to assure proper internal lubrication.

3. BLEED HYDRAULIC SYSTEM

Close valve by turning clockwise and remove the filler plug. Insert the handle into the socket and pump the jack up to full height, then reinstall the filler plug.

4. NOISE LEVEL

Always wear earplugs when operating the jack.

MAINTENANCE

1. When the jack is not in use, keep the ram completely retracted and the release valve closed.
2. Keep the jack clean and apply lubricating oil to all pivoting sections every three months, or more often when it is used in a dusty work environment (see figure 6).
3. Frequently check oil level. For procedure see "INSTRUCTIONS BEFORE USE".
4. Check the pump piston and piston rod periodically for signs of rust or corrosion. Clean exposed area with clean oiled cloth.

OPERATION INSTRUCTIONS

1. Do not operate the device in severe conditions, e.g. extreme climates, freezer application, strong magnetic fields, potentially explosive atmosphere.
2. It is strictly prohibited to lift any person.
3. Be careful of handling of loads, the nature of which could lead to dangerous situation, e.g. molten metal, acids, radiating materials, especially brittle loads.
4. The jack is designed to work at rated load in a temperature range of -20°C to +50°C
5. The hydraulic jack shall be operated by additional person to lower the manual force on handle.
6. No modifications shall be carried out which adversely affect the compliance of the jack with the standard EN 1494+A1.

If raising a vehicle, be sure to set the parking brake and block the wheels (see figure 7).

1. LIFTING

Turn the release knob in counterclockwise, to lower the lifting ram. Position the jack under the desired vehicle lifting point suggested by the car manufacturer (Solid ground free from oil or slippery material).

Be sure that load is centered. Close the release valve by turning the release knob clockwise firmly.

Operate the jack by pumping the jack handle or foot pedal (see figure 8).

2. LOWERING

Open the release valve by SLOWLY turning the release knob counterclockwise (see figure 9, for other type of handle, please reference to figure 9a - 9b). Move the jack out of the vehicle only until the lifting arm reaches its lowest position.

TROUBLE SHOOTING

1. Jack won't lift load or full rated capacity

Release valve may not be tightly closed - Check valve; close if necessary (see "instructions before use")
Jack may be low on oil - Check oil; add clean oil in necessary (see "instructions before use")
Jack may be air bound - Bleed system (see "instructions before use")

2. Jack lowers under load

Release valve may not be tightly closed - Check valve; close if necessary (see "instructions before use")
Jack may be air bound - Bleed system (see "instructions before use")

3. Pump feels spongy

Jack may be low on oil - Check oil; add clean oil in necessary (see "instructions before use")
Jack may be air bound - Bleed system (see "instructions before use")

4. Handle raises or flies back under load

Jack may be air bound - Bleed system (see "instructions before use")

5. Jack can't lift full height

Jack may be low on oil - Check oil; add clean oil in necessary (see "instructions before use")
Jack may be air bound - Bleed system (see "instructions before use")

6. Jack can't lower completely

Moving parts in the lifting mechanism may need lubrication (see "instructions before use")

NOTE : If the above procedures can not solve the problem, the product should be taken to a local service center for further examination.



VERANTWORTLICHKEIT DES GEBRAUCHERS

Der Eigentümer und/oder der Benutzer muß diese Bedienungsanleitung und die Anweisungen/Warnungen kennen bevor das Gerät in Gebrauch genommen wird. Dies ist ausschließlich eine Hebevorrichtung. Es ist notwendig, dass der Bediener die Hebevorrichtung während aller Bewegungen im Auge behält. Es ist nicht gestattet, unter der gehobenen Ladung zu arbeiten, bis diese durch geeignete Mittel gesichert ist.

WARNUNG

1. Dieser Wagenheber ist nur zum Heben von Objekten vorgesehen und muß von einem adäquaten Hilfsmittel unterstützt werden (Siehe Abbildung "1").
2. Achten Sie darauf, daß der gehobene Gegenstand auf dem Heber sich nicht bewegt.
3. Achten Sie darauf, daß während des Gebrauches keine Personen in dem Fahrzeug sitzen oder gegen das Fahrzeug lehnen.
4. Überschreiten Sie die zulässigen Lasten nicht!
5. Verwenden Sie keine Verlängerungen oder andere Hilfsmittel ohne Zustimmung von einer autorisierten Person.
6. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille während der Arbeit mit diesem Produkt.
7. Verwenden Sie den Heber nur auf geradem und festem Untergrund, der die angegebenen Lasten tragen kann (Siehe Abbildung "2").
8. Sind Sie achtsam darauf das Sie niemals Ihre Hände in der Nähe von dem Heber haben (Siehe Abbildung "3").
9. Achten Sie darauf, daß der Heber zentral und stabil mit seinem Tragsattel unter dem Objekt und dem Hebepunkt steht.
10. Sie müssen dafür sorgen, daß die Hinweislables in gutem Zustand bleiben. Sollten diese einer Erneuerung bedürfen, treten Sie dann bitte in Kontakt mit dem Lieferanten.
11. Lesen Sie vor dem Gebrauch die mitgelieferten Anleitungen aufmerksam durch.
12. Eine Mißachtung dieser Gebrauchsanweisungen kann einen Schaden am Heber und/oder am Fahrzeug und/oder einer Person zur Folge haben.
13. Diese Anleitung sollte gut aufbewahrt werden, um zu einem späteren Zeitpunkt für die Bedienung und/oder pflege zur Verfügung zu stehen.
14. Dieser Wagenheber ist mit OMEGA hydraulischem Heberöl abgefüllt. Beim Gebrauch unter extrem niedrigen Temperaturen ersetzen Sie bitte das Öl durch OMEGA hydraulischem Heberöl. Benutzen Sie NIE Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glyzerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder verschmutztes Öl. Verschmutztes Öl kann innere Beschädigungen zu Folge haben, wodurch der Treibwerkheber nicht mehr funktionieren wird. Für weitere Information über Öl wenden Sie sich bitte an einen örtlichen Service Center.

INSPEKTION

1. Der Heber muß vor jedem Gebrauch auf eventuelle Ölleckage und/oder Beschädigungen des Materials in Betracht genommen werden.
2. Der Eigentümer/ Benutzer muß davon in Kenntnis gesetzt sein, daß eine Reparatur dieses Produktes einer spezialisierte Kenntnis benötigt. Daher ist es wichtig, dieses Produkt nur von autorisierten Händlern reparieren zu lassen und bei Ersatzteilen ausschließlich nur Original OMEGA Teile zu verwenden.

MONTAGE

Ober- und unterteil mit einander verbinden und stangen sichern mit schraube. Schrauben Sie den Bolzen mit einem passenden Werkzeug an (Siehe Abbildung "4").

ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

1. ÖLSTAND KONTROLLE

Setzen Sie den Wagenheber gerade in eingeklapptem Zustand und öffnen Sie die Belüftungsschraube (gegen den Uhrzeigersinn). Der Ölstand muß genau bis zur Öffnung reichen (Siehe Abbildung "5"). Bei Bedarf kann das Öl mit hochwertigem Hydraulik Öl nachgefüllt werden.

KEIN BREMS-ODER MOTORENÖL VERWENDEN!!

2. SCHMIEREN DER WICHTIGEN INNENTEILE

Mit offener Ventilschraube ein paar mal das Handstück bewegen/pumpen, um eine gute Verteilung des Schmierstoffes zu gewährleisten.

3. ENTLÜFTEN DES HYDRAULISCHEN SYSTEMS

Während des Transportes ist es möglich, daß Luft in das System kommt, welches eine Behinderung der Bremswirkung verursacht. Um das System zu entlüften, muß erst das Ventil gut dicht gedreht werden. Drehen Sie das Handstück in die Halterung und pumpen Sie den Heber ganz nach oben.

4. SCHALL NIVEAU

Sie gehören immer Ohrschützer zu tragen.

WARTUNG DES HEBERS

1. Wenn Sie den Wagenheber nicht benutzen, senken Sie den Heber in niedrigste Position und schließen Sie das Ablaßventil.
2. Halten Sie den Heber sauber. Bringen Sie alle drei Monate Schmierstoffe auf alle sich bewegenden Teile (Siehe Abbildung "6").
3. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand (Siehe Anweisungen vor der Benutzung).
4. Kontrollieren Sie den Heber regelmäßig auf Rost oder Korrosion.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Betreiben Sie die Vorrichtung nicht unter erschwerten Bedingungen, z.B. extremes Klima, Gefrieranwendung, starken Magnetfeldern, potenzielle explosive Atmosphäre
2. Es ist strengstens verboten, damit Personen zu heben.
3. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit Ladungen hantieren. Deren Natur, wie zum Beispiel geschmolzenem Metall, Säuren, radioaktiven Materialien, besonders brüchige Ladungen, kann zu gefährlichen Situationen führen.
4. Der Hebebock wurde dazu entwickelt, um mit Nennladungen bei Temperaturen zwischen -20° und +50° zu arbeiten.
5. Der Hydraulikheber sollte durch eine zusätzliche Person betrieben werden, um die manuelle Belastung auf dem Griff zu reduzieren.
6. Es sollten keine Änderungen durchgeführt werden, die die Arbeitsleistung des Hebebocks gemäß der EU-Norm EN1494+A1 nachteilig beeinflussen könnten.

Achten Sie darauf, daß beim anheben des Fahrzeuges die Handbremse angezogen und die Räder blockiert sind (Siehe Abbildung "7").

1. ANHEBEN DER LADUNG

Drehen Sie das Ventil zu. Platzieren Sie den Heber unter dem Fahrzeug, an dem vom Hersteller angegebenen Punkt (gerader und fester Untergrund ohne Öle, Fette oder anderen glatten Stoffen). Sorgen Sie dafür, daß der Heber zentral unter dem Objekt steht. Verbinden Sie den Heber mit Hilfe der Schnellkopplung an die Druckluftzufuhr und regeln Sie die Zufuhr mit dem Schalter oder dem Fußpedal. (Siehe Abbildung "8")

2. HERABLASSEN DER LADUNG

Drehen Sie die Ablassschraube links und lassen somit die Ladung langsam herunter. (Siehe Abbildung "9", andere Art des Hebels, siehe 9a-9d). Erst wenn der Kopf des Hebers auf seinem tiefsten Punkt angelangt ist, kann der Heber unter dem Fahrzeug hervorgeholt werden.

Störungsbeseitigung

1. Wagenheber hebt nicht und füllt die Kapazität nicht

Ventil nicht gut geschlossen-kontrollieren das Ventil und schliessen wenn nötig (siehe Anweisungen vor der Benutzung)
Wagenheber hat nicht genug Öl-kontrollieren Ölstand und fügen neues Öl hinzu (siehe Anweisungen vor der Benutzung)
Luft im Wagenheber - Entlüften des hydraulischen Systems (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

2. Wagenheber sinkt unter Belastung

Ventil nicht gut geschlossen-kontrollieren das Ventil und schliessen wenn nötig (siehe Anweisungen vor der Benutzung)
Luft im Wagenheber - Entlüften des hydraulischen Systems (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

3. Luft in der Pump

Wagenheber hat nicht genug Öl-kontrollieren Ölstand und fügen neues Öl hinzu (siehe Anweisungen vor der Benutzung)
Luft im Wagenheber - Entlüften des hydraulischen Systems (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

4. Pumpenstange ist nicht stabil

Luft im Wagenheber - Entlüften des hydraulischen Systems (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

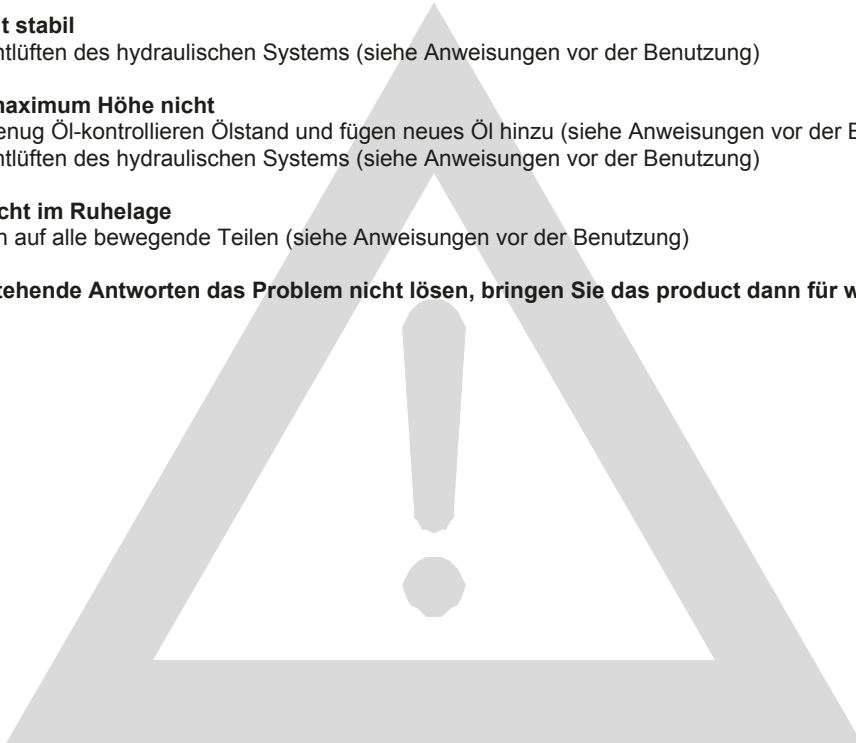
5. Wagenheber erreicht maximum Höhe nicht

Wagenheber hat nicht genug Öl-kontrollieren Ölstand und fügen neues Öl hinzu (siehe Anweisungen vor der Benutzung)
Luft im Wagenheber - Entlüften des hydraulischen Systems (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

6. Wagenheber kommt nicht im Ruhelage

Bringen Schmierstoffe an auf alle bewegende Teilen (siehe Anweisungen vor der Benutzung)

Bemerkung : Wenn obenstehende Antworten das Problem nicht lösen, bringen Sie das product dann für weitere Untersuchung zu ein Service Center.



RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions pour l'utilisation et des précautions qui suivent avant d'utiliser le cric. Ceci est seulement un appareil de levage. L'opérateur doit surveiller l'appareil de levage et la charge durant tous les mouvements. Il n'est pas permis de travailler sous la charge soulevée jusqu'à ce qu'elle soit fixée et sécurisée par des moyens appropriés.

AVERTISSEMENT

1. Utiliser ce cric uniquement pour soulever un objet. Pour soutenir l'objet: utiliser les autres moyens appropriés (Voir illustration 1).
2. Veiller à ce que l'objet ne bouge pas.
3. Durant l'emploi du cric, aucun passager ne peut se trouver dans le véhicule ou s'y appuyer.
4. Ne pas excéder la charge maximale.
5. Ne pas utiliser une rallonge sans l'autorisation d'une personne autorisée.
6. Utiliser des lunettes de sécurité durant l'emploi du cric.
7. Utiliser le cric uniquement sur un sol stable, que peut porter la charge (Voir illustration 2).
8. Tenir les mains éloignées du cric afin d'éviter des blessures personnelles (Voir illustration 3).
9. L'objet doit être stable et le cric doit se trouver en position centrale en-dessous de l'objet.
10. Prendre soin que les signes de précaution sur le cric restent intacts. Si elles doivent être remplacées, prendre contact avec le fournisseur.
11. Lire attentivement et comprendre toutes les instructions pour l'utilisation avant de l'utiliser.
12. La non-observation de ces précautions peut entraîner l'endommagement du cric et/ou de l'objet et/ou des blessures de personnes.
13. Il est important de bien garder ces instructions pour l'utilisation afin de pouvoir rechercher des avertissements et des instructions pour l'utilisation et l'entretien.
14. Le transmission cric est rempli avec de l'huile hydraulique OMEGA. Pour des températures extrêmement basses nous recommandons de prendre de l'huile hydraulique OMEGA. N'utilisez jamais du fluide de frein, alcool, glycérine, détergents, de l'huile pour moteur ou de l'huile sale. L'usage de l'huile sale peut avoir pour conséquence des dommages internes, par lesquelles le transmission cric ne fonctionnera pas optimal. Nous vous renvoyons pour des informations de l'huile à notre fournisseur local.

CONTROLE AVANT L'UTILISATION

1. Le cric doit, avant l'utilisation, être contrôlé sur des fuites éventuelles d'huile et sur des parties endommagées ou manquantes.
2. Le propriétaire/utilisateur doit comprendre que la réparation de ces pièces hydrauliques exige des connaissances spécifiques. Il est donc important qu'une entreprise spécialisée les exécute et que éventuelles pièces défectueuses soient remplacées par des pièces OMEGA originales.

MONTAGE

Utiliser, pour ce faire, de l'outillage apte à cette opération (Voir illustration 4).

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. VÉRIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE

Mettre le cric droit, piston en position rétractée, et ouvrir la vanne. Enlever le bouchon. Le réservoir doit être rempli exactement (Voir illustration "5"). Si nécessaire, le cric peut être rempli avec de l'huile de bonne qualité pour systèmes hydrauliques.

NE PAS UTILISER DU LIQUIDE DE FREINS OU DE L'HUILE POUR MOTEURS !!

2. LUBRIFICATION INTÉRIEURE

Actionner quelques fois le levier, vanne ouverte, afin d'être assuré d'une bonne lubrification.

3. PURGE DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

Durant le transport des crics hydrauliques, de l'air peut s'introduire dans le système, ce qui peut entraîner une réduction de l'efficacité du piston. Afin de purger le système hydraulique: d'abord fermer la vanne. Tourner la poignée dans son support et pomper jusqu'à rejoindre sa position la plus élevée.

4. NIVEAU SONORE

Toujours porter des bouches d'oreilles durant l'utilisation du cric.

ENTRETIEN

1. Lorsque le cric n'est pas utilisé: tenir le piston dans la position la plus basse et la vanne en position fermée.
2. Tenir le cric propre. Lubrifier tous les trois mois toutes les parties en mouvement (Voir illustration 6).
3. Vérifier régulièrement le niveau de l'huile. Pour la procédure, voir "Instructions pour l'utilisation".
4. Vérifier régulièrement le piston de pompe et la poignée contre de la rouille ou de la corrosion. Nettoyer les pièces ouvertes avec un peu d'huile.

MODE D'EMPLOI

1. Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des conditions difficiles, par exemple lors de climats extrêmes, application de congélation, champs magnétiques puissants, atmosphère potentiellement explosive.
2. Il est strictement interdit de soulever une personne.
3. Faire attention en manipulant des charges, la nature de certaines pourrait conduire à des situations dangereuses, par exemple du métal en fusion, des acides, des matières rayonnantes, principalement des charges fragiles.
4. Le vérin est conçu de manière à fonctionner à charge nominale lors de températures comprises entre -20° et +50°.
5. Le vérin hydraulique doit être actionné par une personne supplémentaire pour abaisser la force manuelle sur la poignée.
6. Aucune modification pouvant nuire à la conformité du vérin selon la norme EN1494+A1 ne doit être effectuée.

Veiller que pour lever un véhicule le frein à main soit enclenché et que les roues aient été bloquées. Voir illustration "7".

1. MONTER LA CHARGE

Fermer la vanne. Voir illustration "8". Poser le cric en-dessous du véhicule à la position indiquée par le fabricant (sol stable, libre d'huile ou d'autres matières glissantes). Veiller à ce que le cric se trouve en-dessous de la partie centrale de la charge. Raccorder le cric au réseau d'air comprimé au moyen du raccord rapide et régler le fonctionnement avec l'interrupteur ou la pédale.

2. FAIRE DESCENDRE LA CHARGE

Ouvrir la vanne et laisser descendre LENTEMENT la charge. Voir illustration "9", "9a"- "9d". Ne pas enlever le cric d'en-dessous de la voiture avant qu'il n'ait atteint sa position la plus basse.

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

1. Le cric ne lève pas la charge ou sa pleine capacité

La vanne n'est pas complètement fermée - vérifier la vanne, la fermer si nécessaire. (voir "instructions pour l'utilisation")

Le niveau d'huile peut être bas - vérifier le niveau, ajouter de l'huile propre si nécessaire. (voir "instructions pour l'utilisation")

Le cric peut contenir de l'air - le purger. (voir "instructions pour l'utilisation")

2. Le cric descend en charge

La vanne n'est pas complètement fermée - vérifier la vanne, la fermer si nécessaire. (voir "instructions pour l'utilisation")

Le cric peut contenir de l'air - le purger. (voir "instructions pour l'utilisation")

3. La pompe paraît comme une éponge

Le niveau d'huile peut être bas - vérifier le niveau, ajouter de l'huile propre si nécessaire. (voir "instructions pour l'utilisation")

Le cric peut contenir de l'air - le purger. (voir "instructions pour l'utilisation")

4. La poignée monte ou recule d'un coup violent en charge

Le cric peut contenir de l'air - le purger. (voir "instructions pour l'utilisation")

5. Le cric ne monte pas toute la hauteur

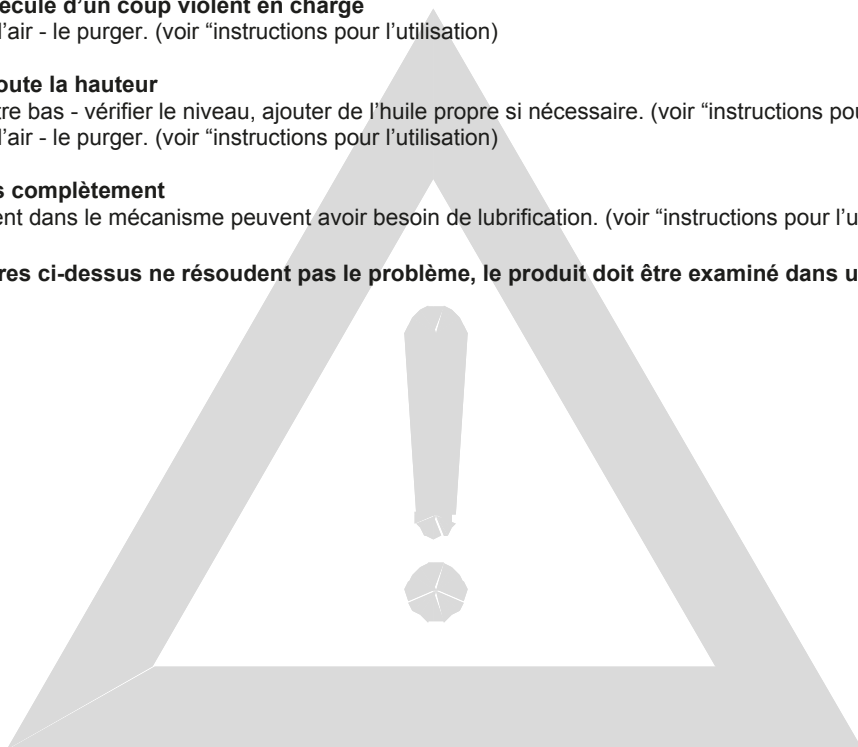
Le niveau d'huile peut être bas - vérifier le niveau, ajouter de l'huile propre si nécessaire. (voir "instructions pour l'utilisation")

Le cric peut contenir de l'air - le purger. (voir "instructions pour l'utilisation")

6. Le cric ne descend pas complètement

Les parties en mouvement dans le mécanisme peuvent avoir besoin de lubrification. (voir "instructions pour l'utilisation")

Remarque: Si les procédures ci-dessus ne résolvent pas le problème, le produit doit être examiné dans un centre d'assistance local.



VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient op de hoogte te zijn van de gebruiksvoorschriften en de volgende waarschuwingen voordat hij de krik gebruikt. Dit is enkel een hef apparaat. Het is noodzakelijk dat de gebruiker de hefinrichting en de last tijdens alle bewegingen kan zien. Het is niet toegestaan om onder de geheven lading te werken tot deze is beveiligd met juiste middelen.

WAARSCHUWING

1. Deze krik is alleen te gebruiken voor het optillen van een object, zorg ervoor dat het betreffende object dan ook op de juiste manier ondersteund wordt. Zie afbeelding 1.
2. Let erop dat het object niet beweegt.
3. Tijdens het gebruik van de krik dienen er geen passagiers in het voertuig te zitten/tegen het voertuig aan te leunen.
4. Overschrijdt de maximale belasting niet.
5. Gebruik geen verlengstuk of andere hulpstukken zonder toestemming van een bevoegd persoon.
6. Draag een veiligheidsbril tijdens gebruik van de krik.
7. Gebruik de krik alleen op een stevige ondergrond, welke de belasting aankan. Zie afbeelding 2.
8. Let erop dat u met uw handen niet te dicht bij de krik komt om persoonlijk letsel te voorkomen. Zie afbeelding 3.
9. Zorg ervoor dat het object stabiel staat en dat de krik centraal onder het object staat.
10. U dient ervoor zorgen dat de op de krik vermelde waarschuwingstekens in tact blijven. Mochten deze aan vervanging toe zijn, dan kunt u met uw leverancier contact opnemen.
11. Lees voor gebruik van de krik alle meegeleverde gebruiksvoorschriften aandachtig door.
12. Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan beschadiging van de krik en/of het object en/of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
13. Het is belangrijk deze gebruiksvoorschriften goed te bewaren in verband met eventuele naslag van waarschuwingen en instructies voor onderhoud en gebruik.
14. De transmissie krik is gevuld met OMEGA hydraulische olie. Bij gebruik onder zeer lage temperaturen dient men deze olie te vervangen door OMEGA hydraulische olie. Gebruik nooit rem-olie, alcohol, glycerine, wasmiddelen, motorolie of vervuilde olie. Gebruik van vervuilde olie kan ernstige interne schade veroorzaken en het apparaat onbruikbaar maken. Voor meer informatie over olie a.u.b. contact opnemen met het plaatselijke service center.

CONTROLE VOOR GEBRUIK

1. De krik dient voor gebruik eerst gecontroleerd te worden op eventuele olie lekkage en op beschadigde of ontbrekende onderdelen.
2. De eigenaar/gebruiker dient ervan op de hoogte te zijn dat reparatie van deze hydrauliek speciale kennis vereist. Het is daarom ook belangrijk dat dit gebeurt door een gespecialiseerd bedrijf en dat eventuele defecte onderdelen vervangen worden door originele OMEGA onderdelen.

MONTAGE

Maak de pompstang, met behulp van het juiste gereedschap, vast met bijgeleverde bout en moer. Zie afbeelding 4.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1. CONTROLEREN VAN HET OLIEPEIL

Zet de krik rechtop in ingedrukte positie en open de afsluiter. Verwijder de vuldop. De olie moet precies tot aan de opening gevuld zijn. Zie afbeelding 5. Indien nodig kan de krik met een goede kwaliteit olie bijgevoerd worden.

GEBRUIK GEEN REMVLOEISTOF OF MOTOROLIE!!

2. SMEREN VAN DE BINNENKANT

Haal de hendel een paar keer op en neer, met de afsluiter open, om zeker te zijn van een goede smering.

3. ONTLUCHTEN VAN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

Tijdens het transport van hydraulische krikken is het mogelijk dat er lucht in het systeem komt, wat een verminderde werking van de ram kan geven. Om het hydraulisch systeem te ontluchten dient eerst de afsluiter dichtgedraaid te worden. Draai de hendel in de houder en pomp de

4. krik helemaal omhoog.

GELUIDSNIVEAU

Draag tijdens het gebruik van de krik altijd oordopjes.

ONDERHOUD

1. Houd als de krik niet gebruikt wordt de ram in de laagste positie en de afsluiter gesloten.
2. Houd de krik schoon. Breng elke drie maanden smeerolie aan op alle bewegende delen. Zie afbeelding 6.
3. Controleer regelmatig het oliepeil. Voor de procedure, zie "INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK".
4. Controleer regelmatig de pompplunjer en hendel op roest of corrosie. Maak de open gedeeltes schoon met wat olie.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Gebruik het apparaat niet in zware omstandigheden zoals in extreme klimaten, bevroren/diepvries, sterke magnetische velden, en in een potentieel explosieve atmosfeer.
2. Het is strikt verboden om personen te heffen.
3. Wees voorzichtig bij het hanteren van lasten, waarvan de aard kan leiden tot gevaarlijke situaties, bijv. gesmolten metaal, zuren, uitstralend materiaal, bijzonder broze ladingen.
4. De krik is ontworpen om te werken bij nominale belasting in een temperatuurbereik van -20 °C tot +50 °C.
5. De hydraulische krik wordt bediend door een extra persoon om de handkracht op de handgreep te verlagen.
6. Geen wijzigingen mogen worden uitgevoerd die een negatieve invloed hebben op de krik met de standaard EN1494 + A1.

Zorg ervoor dat bij het opkrikken van het voertuig de handrem vaststaat en dat de wielen geblokkeerd zijn. Zie afbeelding "7".

1. OPTILLEN VAN DE LADING

Draai de afsluiter dicht. Zie afbeelding "8". Plaats de krik onder het voertuig op het, door de desbetreffende fabrikant, aanbevolen punt (stevige ondergrond, vrij van olie of ander glad materiaal). Zorg ervoor dat de krik onder het centrale punt van de lading staat. Koppel de krik met behulp van de snelkoppeling aan de luchtleiding en regel de werking met de schakelaar of voetpedaal.

2. LATEN ZAKKEN VAN DE LADING

Open de afsluiter en laat de lading LANGZAAM zakken. Zie afbeelding "9", "9a"- "9d". Pas wanneer de hendel van de krik op het laagste punt is kan de krik onder het voertuig weggehaald worden.

PROBLEEM OPLOSSING

1. Krik komt niet omhoog en voldoet niet aan capaciteit

Afsluiter niet goed afgesloten - controleer dit en sluit evt. (zie handleiding)

Krik kan een tekort aan olie hebben - controleer olie en voeg, indien nodig, schone olie toe. (zie handleiding)

Er kan lucht in de krik zitten - ontlucht het systeem. (zie handleiding)

2. Krik zakt onder belasting

Afsluiter niet goed afgesloten - controleer dit en sluit evt. (zie handleiding)

Er kan lucht in de krik zitten - ontlucht het systeem. (zie handleiding)

3. Lucht in de pomp

Krik kan een tekort aan olie hebben - controleer olie en voeg, indien nodig, schone olie toe. (zie handleiding)

Er kan lucht in de krik zitten - ontlucht het systeem. (zie handleiding)

4. Pompstang is niet stabiel

Er kan lucht in de krik zitten - ontlucht het systeem. (zie handleiding)

5. Krik komt niet tot maximale hoogte

Krik kan een tekort aan olie hebben - controleer olie en voeg, indien nodig, schone olie toe. (zie handleiding)

Er kan lucht in de krik zitten - ontlucht het systeem. (zie handleiding)

6. Krik komt niet in ruststand

Bewegende delen in het hef mechanisme dienen geolied te worden. (zie handleiding)

Opmerking: als bovenstaande oplossingen het probleem niet verhelpen, dient u het product voor verder onderzoek naar uw service centrum te brengen.



RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

El propietario y/o operario debe leer estas instrucciones de operación y las siguientes precauciones antes de utilizar el equipo. Se trata tan solo de un aparato apto para el levantamiento de cargas. El operario deberá supervisar el aparato de levantamiento y la carga durante todo el proceso. No se permite operar bajo la carga levantada hasta que esta no esté sujeta con los medios adecuados.

ATENCIÓN

1. Esto es solamente un dispositivo de elevación. La carga debe ser soportada por otro tipo de equipo más adecuado (ver figura 1).
2. No mover la carga mientras ésta se encuentre sobre el hidráulico.
3. No operar con el hidráulico con pasajeros en el vehículo o apoyados sobre este.
4. No excediera el ratio de carga.
5. No utilice ningún tipo de extensiones sin autorización del personal cualificado.
6. Usar gafas de seguridad mientras se maneja este equipamiento.
7. Usar sobre superficies resistentes capaces de sostener la carga (ver figura 2).
8. No colocar la mano debajo del brazo de elevación ni tocar los platos lateral para evitar daños personales cuando se proceda al descenso del gato (ver figura 3).
9. Asegúrese de que el punto de elevación es estable y debidamente centrado.
10. Es su responsabilidad mantener los avisos de seguridad legibles e intactos. Repuestos Para estos avisos se pueden obtener en fábrica.
11. Estudie, entienda y siga todas las instrucciones de trabajo con este gato antes de proceder a su uso.
12. El no seguimiento de estas advertencias puede resultar en pérdidas de la carga, daño del gato, o fallos resultantes en daño de la propiedad, personal o heridas fatales.
13. El usuario debe guardar este manual para futuras referencias a advertencias, uso e instrucciones de mantenimiento.
14. Este gato esta relleno con aceite hidráulico. Cuando trabaje en extremadamente bajas temperaturas, reponga OMEGA. Nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergente, aceite para motores o aceite sucio. Aceite inadecuado puede causar serios daños internos inutilizando el gato. Para más información sobre el tipo de aceite contacte a su centro local de asistencia.

INSPECCIÓN

1. Una inspección visual debe ser realizada antes de cada uso, comprobando pérdidas de líquido hidráulico o daños, pérdidas o rotura de partes.
2. El propietario y/o usuario debe ser consciente de que la reparación de estos equipos debe requerir un conocimiento profesional así como los utensilios adecuados. Se recomienda realizar una inspección anual del gato llevada a cabo por un servicio autorizado y el que las partes defectuosas sean reemplazadas por repuestos originales.

EMSAMBLAJE

Ensamblar el mango de dos piezas alineados y asegurados con el pestillo adjuntado. Insertar el mango dentro del soporte, mientras que cuidadosamente acopla la cabeza cuadrada de liberación con el mango de liberación, y la barra de posición con el asiento. Apriete bien juego del asa con herramientas adecuadas (ver figura 4).

INSTRUCCIONES ANTES DE USO

1. COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE

Con el gato en posición recta, abrir la válvula de liberación girando el ensamblaje de liberación en dirección contraria a la dirección de las agujas del reloj. Retirar el envoltorio del tapón. Colocar aceite justo en la abertura del agujero (ver figura 5). Rellenar, si fuera necesario con aceite para gatos. **No usar líquido de frenos o aceite de motor!**

2. LUBRICACIÓN DE COMPONENTES INTERNOS

Con la válvula de liberación abierta, bombea el asa varias veces para asegurar la adecuada lubricación interna.

3. SANGRADO DEL SISTEMA HIDRÁULICO

Durante el transporte, el gato puede dañarse por el aire, causando que el brazo se vuelva esponjoso. Para sangrar el sistema hidráulico – cerrar la válvula de liberación girándola hacia las agujas del reloj y retirar el tapón de llenado. Insertar el asa y bombear el gato hacia arriba hasta la máxima altura, entonces colocar de nuevo el tapón.

4. NIVEL DE RUIDO

Siempre usar auriculares cuando se opere con el gato neumático.

MANTENIMIENTO

1. Cuando el gato no está siendo usado, guardar el brazo completamente retráctil y la válvula cerrada.
2. Mantener el gato limpio y aplicar aceite de lubricación a todas las secciones de pivotaje cada tres meses, y más a menudo cuando se trabaje en un ambiente polvoriento (ver figura 6).
3. Comprobar con frecuencia el nivel de aceite. Para proceder leer "INSTRUCCIONES DE USO"
4. Comprobar el pistón de bombeo y la vara del pistón periódicamente para detectar signos de oxidación o corrosión. Limpiar la zona con un trapo limpio empapado de aceite.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

1. No use el aparato en condiciones adversas, tales como climatología extrema, aplicación de frío, campos magnéticos potentes, o atmósferas potencialmente explosivas.
2. Queda estrictamente prohibido levantar a personas.
3. Preste atención al manejo de cargas, ya que la naturaleza de dichas cargas (tales como metales fundidos, ácidos, materiales radiactivos, y especialmente cargas frágiles) puede dar lugar a situaciones peligrosas.
4. El gato está diseñado para funcionar entre -20°C y 50°C de temperatura.
5. Se debe contar con la ayuda de otra persona para bajar la fuerza manual en el mango del gato hidráulico.
6. El gato no podrá sufrir modificaciones que contravengan la normativa EN1494+A1.

Si va a elevar un vehículo, asegúrese de poner el freno de mano y bloquear las ruedas (ver figura 7).

1. ELEVACIÓN

Girar el mango en dirección opuesta a las agujas del reloj para bajar el brazo de elevación. Colocar el gato bajo el vehículo deseado punto de elevación siempre sugerido por el fabricante. (Suelo resistente libre de aceite o que no sea deslizante). Asegúrese de que la carga está centrada. Cerrar la válvula de liberación girando el mango firmemente en dirección de las agujas del reloj. Operar el gato presionando la válvula de control al extremo de suministro de la manguera de aire, o bombeando el asa del gato (ver figura 8).

2. DESCENSO

Abrir la válvula de liberación LENTAMENTE girando el mando de liberación en dirección opuesta a las agujas del reloj (ver figura 9, 9a-9d). Retirar el gato del vehículo solo cuando el brazo de elevación llegue a su más baja posición.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

1. El gato no eleva la carga

La válvula de liberación no debe estar cerrada correctamente- Comprobar dicha válvula; cerrarla adecuadamente si fuera necesario (Ver instrucciones antes de usar).

El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

2. El gato desciende la carga

La válvula de liberación no debe estar cerrada correctamente- Comprobar dicha válvula; cerrarla adecuadamente si fuera necesario (Ver instrucciones antes de usar)

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

3. La bomba está “esponjosa”

El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

4. El asa asciende tras el descenso

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

5. El gato no alcanza la altura máxima

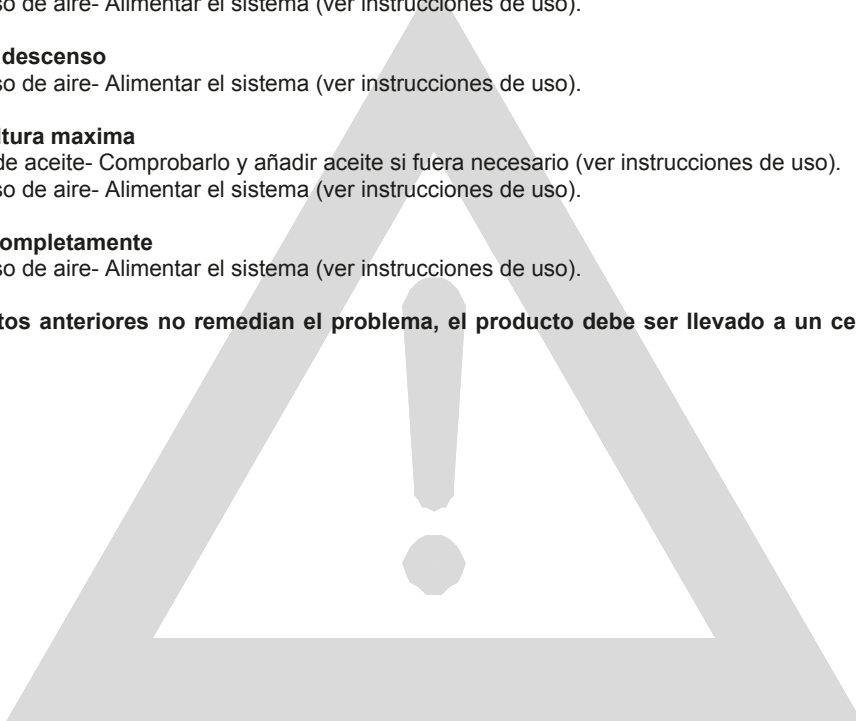
El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

6. El gato no desciende completamente

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

Nota : Si los procedimientos anteriores no remedian el problema, el producto debe ser llevado a un centro de reparación para un examen más exhaustivo.



RESPONSABILITA' DELL'UTILIZZATORE

Il proprietario e l'utilizzatore devono aver preso visione delle istruzioni e delle avvertenze prima dell'utilizzo del sollevatore a carrello. Questo dispositivo è esclusivamente destinato al sollevamento. È indispensabile che l'operatore sia in grado di avere il controllo visivo sulla macchina sollevatrice e sul carico, nel corso di tutte le manovre. Non è consentito operare sotto il carico sollevato, prima che lo stesso sia stato fissato in tutta sicurezza con mezzi adeguati.

AVVERTENZE

1. Questa è un'attrezzatura da utilizzare solo per sollevare i carichi, il sostentamento deve essere assicurato con altri mezzi (vedi figura 1)
2. Non muovere o spostare il carico mentre è sollevato dal carrello.
3. Non utilizzare il carrello se nel veicolo o appoggiate ad esso ci sono persone.
4. Non superare i carichi consentiti.
5. Non utilizzare alcun tipo di prolunga.
6. Indossare sempre occhiali protettivi durante le operazioni di sollevamento.
7. Usare solo su superfici dure e livellate in grado di sostenere adeguatamente il peso (vedi figura 2).
8. Tenere lontane le mani dalle parti in movimento del carrello in fase di utilizzo (vedi figura 3).
9. Assicurarsi che il punto di sollevamento sia stabile e ben centrato sul piattello del carrello.
10. E' vs. responsabilità mantenere intatte le etichette adesive con le norme d'uso, esse possono essere anche fornite come parti di ricambio.
11. Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso, seguirle attentamente durante l'utilizzo stesso.
12. Il non seguire le presenti istruzioni e raccomandazioni può causare la caduta del carico, danni all'attrezzatura, alle cose e alle persone.
13. L'utente deve conservare con cura il presente opuscolo per l'importanza delle raccomandazioni in esso contenute.
14. Questo carrello utilizza olio idraulico. Quando viene utilizzato a temperature molto basse sostituire l'olio con OMEGA. Non utilizzate mai l'olio dei freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore o olio sporco. Un olio non idoneo può causare gravi danni interni e rendere inutilizzabile il sollevatore a carrello. Per altre informazioni contattare il concessionario di zona.

CONTROLLO PRIMA DELL'USO

1. Ispezioni e controlli visivi vanno effettuati prima di ogni utilizzo, controllare eventuali perdite di olio, eventuali parti danneggiate o mancanti.
2. Il proprietario/utilizzatore devono sapere che la riparazione del sollevatore a carrello richiede una conoscenza specifica. Si raccomanda di fare ispezionare almeno una volta all'anno il carrello da un centro di assistenza autorizzato e di utilizzare solo ricambi originali.

ASSEMBLAGGIO

Inserire il manico nell'apposita sede e allineare i fori della sede con il manico estringere il dado esagonale (vedi figura 4).

ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

1. CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO

Con il carrello in posizione orizzontale ed il braccio completamente abbassato, aprire la valvola di rilascio ruotando il dispositivo in senso antiorario. Rimuovere il tappo dell'olio, e verificare il livello (vedi figura 5) se necessario rabboccare con olio idraulico di buona qualità.

NON UTILIZZARE OLIO FRENI O OLIO MOTORE!!

2. LUBRIFICAZIONE INTERNA DEI COMPONENTI

Con la valvola di rilascio aperta, pompare più volte al fine di lubrificare i componenti interni.

3. SPURGO DEL SISTEMA IDRAULICO

Durante il trasporto nel sistema idraulico possono formarsi delle bolle d'aria che causano un funzionamento difettoso. Per eliminarle chiudere la valvola di rilascio e azionare la leva fino a fare raggiungere al braccio la sua posizione più elevata.

4. LIVELLO DI RUMORE

Indossare sempre i tappi per le orecchie durante il funzionamento del martinero pneumatico.

MANUTENZIONE

1. Quando il carrello non viene utilizzato tenere il braccio nella posizione più bassa e la valvola di rilascio in posizione chiusa.
2. Tenere il carrello pulito e applicare olio lubrificante su tutte le parti mobili ogni tre mesi, o più frequentemente se utilizzato in condizioni estreme (vedi figura 6).
3. Controllare frequentemente il livello dell'olio, vedi "ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO".
4. Controllare periodicamente l'unità idraulica pulendola con un panno unto di olio per prevenire la formazione di ruggine.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Non utilizzare la macchina in situazioni proibitive, per es. condizioni climatiche estreme, attivazione di un congelatore, forti campi magnetici, presenza nell'aria di sostanze potenzialmente esplosive.
2. È severamente proibito sollevare persone.
3. Prestare attenzione nel maneggiare carichi la cui natura potrebbe comportare l'insorgenza di situazioni pericolose, per es. metalli fusi, acidi, materiale radioattivo e, soprattutto, carichi fragili.
4. La binda è stata progettata per operare a carico nominale, nell'intervallo di temperatura compreso tra -20°C e +50°C.
5. La binda idraulica sarà manovrata da un operatore aggiunto, allo scopo di ridurre la forza manuale sulla maniglia.
6. Non sarà apportata alcuna modifica che possa compromettere la soddisfazione dei criteri previsti dalla norma EN1494+A1.

Per sollevare un veicolo innanzitutto bloccare le ruote e tirare il freno a mano (vedi figura 7).

1. SOLLEVAMENTO

Ruotare il pomello di chiusura valvola in senso antiorario, fare scendere il braccio e posizionare il carrello sotto il veicolo nei punti indicati dal fabbricante della vettura (attenzione: il terreno non deve essere scivoloso o sporco di olio). Accertarsi che il carico sia equilibrato. Chiudere la valvola di rilascio ruotando il pomello in senso orario. Quindi sollevare il carico con l'apposita leva di manovra (vedi figura 8).

2. DISCESA

Aprire LENTAMENTE la valvola di rilascio ruotando il pomello in senso antiorario (vedi figura 9, 9a-9d). Estrarre il carrello da sotto la vettura solo quando il braccio è sceso completamente.

PROBLEMI E SOLUZIONI

1. Il carrello non solleva il carico massimo

La valvola di rilascio può non essere chiusa bene – controllare e chiudere se necessario (vedi istruzioni).

Basso livello dell'olio – controllare e aggiungere se necessario (vedi istruzioni).

Aria nel circuito idraulico – effettuare lo spurgo (vedi istruzioni).

2. Il sollevatore scende sotto carico

La valvola di rilascio può non essere chiusa bene – controllare e chiudere se necessario (vedi istruzioni).

Aria nel circuito idraulico – effettuare lo spurgo (vedi istruzioni).

3. Pompata irregolare

Basso livello dell'olio – controllare e aggiungere se necessario (vedi istruzioni).

Aria nel circuito idraulico – effettuare lo spurgo (vedi istruzioni).

4. Ritorno violento del manico

Aria nel circuito idraulico – effettuare lo spurgo (vedi istruzioni).

5. Il sollevatore non arriva alla massima alzata

Basso livello dell'olio – controllare e aggiungere se necessario (vedi istruzioni).

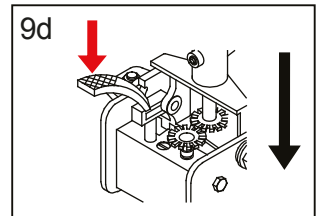
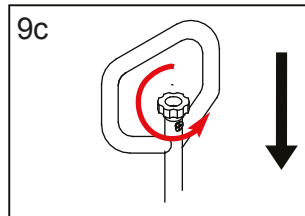
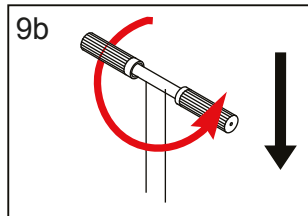
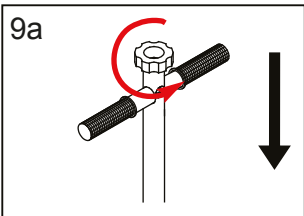
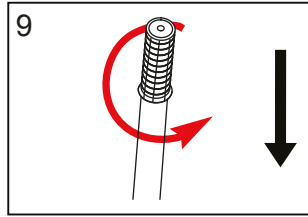
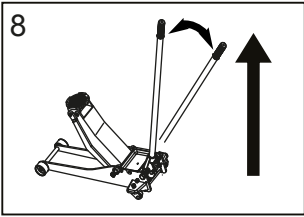
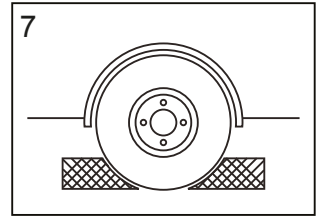
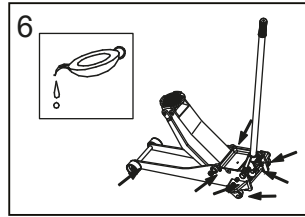
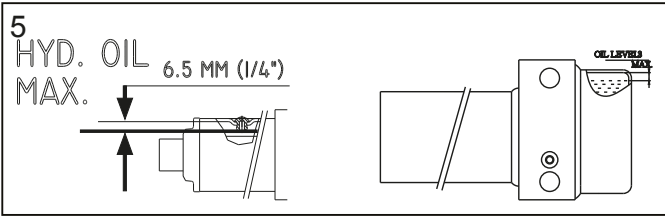
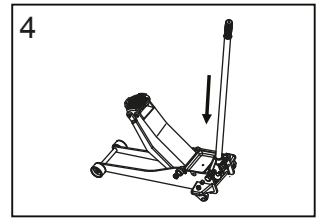
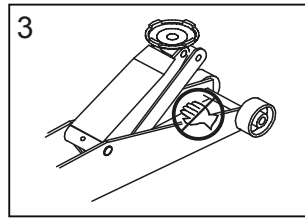
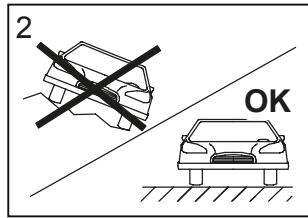
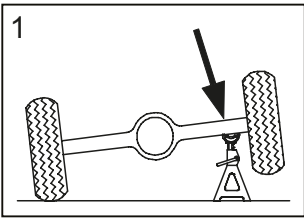
Aria nel circuito idraulico – effettuare lo spurgo (vedi istruzioni).

6. Il sollevatore non scende completamente

Le parti in movimento necessitano di lubrificazione (vedi istruzioni).

Note: Se con le procedure sopra riportate non si risolve il problema bisogna restituire il prodotto al più vicino centro di assistenza.







ASSEMBLY OF THE VALVE OF SETTING TO THE AIR
MONTAGE DES SETZENVENTILS AN DER FREIEN LUFT
MONTAGE DE LA VALVE DE MISE A L'AIR LIBRE
MONTAGE VAN DE KLEP VAN INSTELLING VAN DE VRIJE LUCHT
MONTAJE DE LA VÁLVULA DE PUESTA AL AIRE LIBRE
ASSEMBLAGGIO DELLA VALVOLA DI MESSA ALL'ARIA LIBERA

